



安全理事会

Distr.
GENERAL

S/1998/1127
30 November 1998
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

1998 年 11 月 30 日

秘书长按照安全理事会第 687 (1991) 号决议

第 9 (b) (-) 段设立的特别委员会执行主席给安全理事会主席的信

谨向你、并通过你向安全理事会成员转交 1998 年 11 月 27 日我给伊拉克副总理塔里克·阿齐兹先生的两封信。

请将这两封信作为安全理事会的文件分发为荷。

理查德·巴特勒(签名)

附件一

1998 年 11 月 27 日

秘书长按照安全理事会第 687 (1991) 号决议

第 9 (b) (一) 段设立的特别委员会执行主席给伊拉克常驻联合国代表的信

谨随函附上我今天写给伊拉克副总理塔里克·阿齐兹先生的信, 请安排立即将它传送巴格达为荷。

理查德·巴特勒 (签名)

附文

1998 年 11 月 27 日

秘书长按照安全理事会第 687 (1991) 号决议

第 9 (b) (-) 段设立的特别委员会执行主席给伊拉克副总理的信

关于 1998 年 11 月 26 日伊拉克外交部次长里亚德·凯西先生给我的信,我想对建议我向伊拉克派遣 3 个联合国特别委员会(特委会)视察队的提案做出答复。

我们满意地注意到,伊拉克方面愿意在 1998 年 6 月 14 日的工作计划中提到的几个具体问题上与特别委员会进行合作。如你所知,委员会曾经提议并且作好准备在 1998 年 8 月初派人进行伊拉克现在要求进行的工作。为此原因,委员会曾两个月把必要的技术资源留在巴格达监测和核查中心共两个月,也就是说直到 1998 年 10 月。

关于里亚德·凯西先生信中所载的具体提议,我谨说明如下:

1. 关于请求特委会派一队人员协助调查 155 毫米芥子气炮弹已如何处置的问题,委员会愿意协助伊拉克方面进行搜寻。为了切实有效地完成这项工作,我们需要伊拉克说明,它们希望委员会提供哪些具体支助。正如在工作计划中所提到的,“如果伊拉克要请特委会部署调查和核查设备的话,它将提前两个星期通知特委会。”如果伊拉克要求提供地面穿透雷达技术的话,我们需要得到关于可能进行检查的地点以及这些地点的大小的资料。这将使委员会能够向伊拉克发送必要的资源和设备。委员会还希望事先得到在里亚德·凯西先生 1998 年 11 月 25 日的信(S/1998/1125, 附件)中提到的所有调查的记录。要把这些记录翻译出来,这样进行讨论才能收到最佳效果。迄今为止,委员会只收到一份这样的报告。所建议的程序将能使这项工作得以尽快进行。

2. 关于请求派遣一队特委会人员去核实 R - 400 型空投炸弹尾翼装置点算结果的问题,委员会正在筹备一个特派团,它的任务是核实伊拉克申报的 R - 400 型空

投炸弹尾翼装置、包括尾段的点算结果。将在实际可行的情况下,尽快派出特派团。

3. 关于第三项有关储存特制弹头的地洞所在地点的请求,我们打算授命目前驻在巴格达监测和核查中心的导弹监测组与伊拉克对应人员合作,执行这项任务。

显而易见,筹备和落实这些特派团将需要一定的时间。为了使我们之间不致产生误解,我谨指出,我不打算为了执行这些联合任务而使委员会按照安理会主席 11 月 15 日向新闻界发表的声明向秘书长提出报告的责任受到影响。正如我在 11 月 24 日的非正式协商中告诉安理会的,我期望能在两、三个星期内就伊拉克是否重新给予全面合作的问题写出报告。这样应有足够的时间全面开展我们的工作。

理查德·巴特勒(签名)

附件二

1998 年 11 月 27 日

秘书长按照安全理事会第 687 (1991) 号决议

第 9 (b) (-) 段设立的特别委员会执行主席给伊拉克常驻联合国代表的信

谨随函附上我今天写给伊拉克副总理塔里克·阿齐兹先生的信, 请安排立即将它传送巴格达为荷。

理查德·巴特勒 (签名)

附文

1998 年 11 月 27 日

秘书长按照安全理事会第 687(1991)号决议

第 9(b)(-)段设立的特别委员会执行主席给伊拉克副总理的信

如你所知,安全理事会成员于 1998 年 11 月 24 日举行非正式协商,特别审议关于伊拉克按照特别委员会 11 月 17 日的信中的要求提供文件以及允许查阅有关档案的问题。我出席了那次会议。

在协商过程中,安理会成员支持委员会 11 月 17 日的信中的要求,提出这些要求是为了大大加快速度计算伊拉克的被禁武器和有关能力,并加强委员会对所已做到的核查程度的信心。

关于特别弹药消耗情况的空军文件的问题,鉴于安理会进行的讨论,我请伊拉克方面在 11 月 30 日之前向巴格达监测和核查中心代理主任交出在 1998 年 7 月 18 日加以密封的载有该文件的密封信封。如果你认为适宜的,可以在交出文件时附上一份书面声明,对文件的格式和内容作出伊拉克此时想作的任何解释。在把该文件翻译出来并经委员会专家加以研究之后,我准备就后续步骤做出适当决定,包括在需要时召开伊拉克专家与委员会之间的会议,和决定会议的时间和形式。

伊拉克于 11 月 19 日来信表示愿意根据委员会的要求,交出与第 223 导弹部队的建立和装备有关的文件。我希望,这些文件能在今后几天内交给巴格达监测和核查中心代理主任,这样委员会就能开始翻译和加以研究。

如能尽快提供在我 11 月 17 日的信(S/1998/1106)的附件中所列的其他文件也会有帮助。

考虑到安全理事会中的讨论,我希望你现在能够做出建设性的反应,以便在解决有关解除军备的各项悬而未决的问题方面取得进展。

理查德·巴特勒(签名)

- - - - -